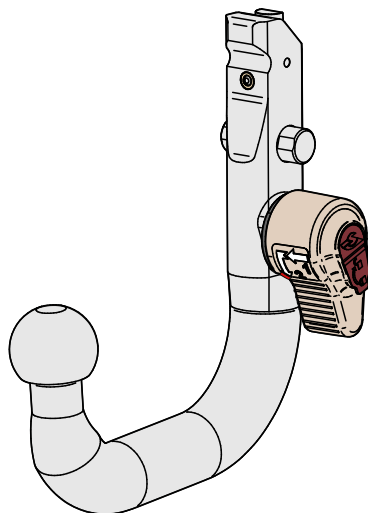
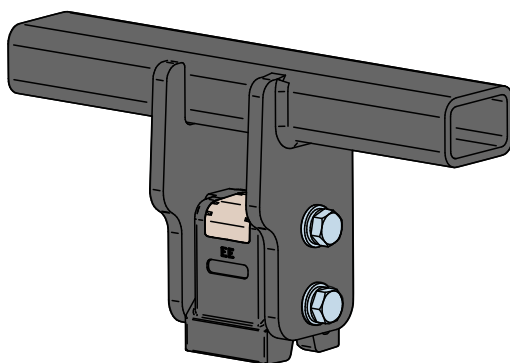
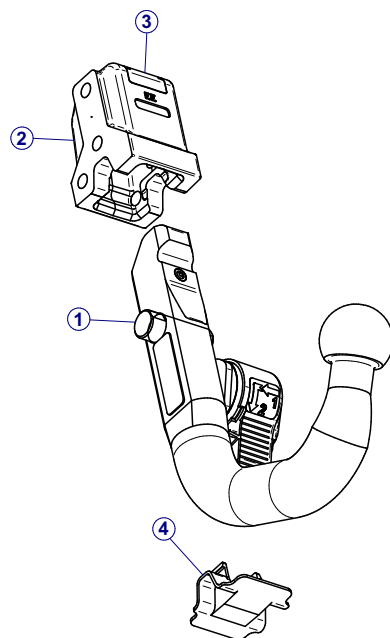


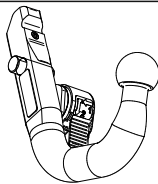
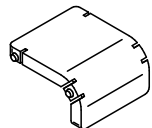
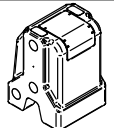
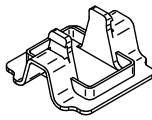
W11-40xx

- PL** Urządzenie sprzęgające Instrukcja montażu i eksploatacji
- GB** Coupling device Installation and operating instructions
- D** Kupplungsvorrichtung Montage- und Gebrauchsanleitung
- ES** Del dispositivo de acoplamiento Las instrucciones de instalación y de operación
- RU** Тягово-сцепное устройство Инструкция по установке и эксплуатации
- FR** Dispositif d'accouplement Notice de montage et d'utilisation
- IT** Dispositivo accoppiamento Istruzioni di montaggio
- CZ** Spojovacího zařízení Tažné Návod na montáž a použití
- RO** Dispozitiv de cuplare Instrucția de montaj și exploatare
- SE** Kopplingsanordningens Monterings- och bruksanvisningar.

Typ: W11-04 E20 55R-01 5987-01 D=16,55 kN S=200 kg





1		x1	3		x1
(W10-0.13)			(W10-0.13)		
2		x1	4		x1
(W11-0.11)			(W10-0.14)		

PL

- ✓ Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją.
- ✓ Urządzenie sprzęgające jest elementem bezpieczeństwa i niedopuszczalna jest jakkolwiek ingerencja w jego konstrukcję.
- ✓ Wszystkie uszkodzenia mechaniczne urządzenia wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzone urządzenie może być naprawiane wyłącznie przez producenta.
- ✓ Do wpięcia i wypięcia kuli (1) wystarcza siła rąk - nie wolno używać żadnych dodatkowych narzędzi, ponieważ może to spowodować uszkodzenie mechanizmu.
- ✓ W przypadku nieprzestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody.
- ✓ Przed każdorazową eksploatacją należy sprawdzić czy na pokrętle znajduje się zielony kolor oraz czy kula tkwi całkowicie i pewnie w gnieździe (poprzez szarpnięcie ręką).
- ✓ W celu zapewnienia prawidłowego działania mechanizmu kulę (1) oraz gniazdo kuli (2) zawsze utrzymywać w czystości. Po wypięciu kuli stosować zaślepkę gniazda (4).
- ✓ W przypadku jazdy bez przyczepy należy wypiąć kulę w szczególności, gdy zasłania tablicę rejestracyjną lub światło.
- ✓ Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji.

GB

- ✓ Before mounting of the tow bar check the user manual.
- ✓ A coupling device is a safety-critical part and any alteration or modification of its construction is prohibited.
- ✓ All mechanical damages of the device exclude its further use. A damaged device may be only repaired by the manufacturer.
- ✓ In order assembly and disassembly the tow ball (1) the hands strength is enough. It is forbidden to use any additional tools because this may damage the mechanism.
- ✓ In case of breaking the rules of montage or improper usage manufacturer do not be liable for damages.
- ✓ Before each use check that that the knob is green and that the ball is located completely and securely in the tow ball socket (by jerk of the hand).
- ✓ In order to ensure proper operation of the mechanism the tow ball (1), the tow ball socket (2). keep always clean. After removing the tow ball use the tow ball cover (4).
- ✓ When driving without a trailer, the tow ball should be detached in particular when it covers the registration plate or light.
- ✓ The manufacturer reserves the right to make changes to this manual.

D

- ✓ Bitte lesen Sie die Anleitung vor Benutzung.
- ✓ Die Kupplungsvorrichtung ist ein Sicherheitselement und jegliche Eingriffe in ihre Konstruktion sind nicht erlaubt.
- ✓ Alle mechanischen Beschädigungen des Gerätes verhindern dessen weitere Verwendung. Ein beschädigtes Gerät kann nur vom Hersteller repariert werden.
- ✓ Zum An- und Abnehmen der Kugel (1) reicht die Kraft der Hände - es dürfen keine zusätzlichen Werkzeuge verwendet werden, da dies den Mechanismus beschädigen kann.
- ✓ Bei Nichtbeachtung der beschriebenen Montagemethode oder deren unsachgemäße Verwendung haftet der Hersteller für entstandene Schäden nicht.
- ✓ Kontrollieren Sie vor jeder Operation, ob der Dreh-Knopf auf der grünen Position ist und ob die Kugel vollständig und sicher in der Steckdose ist (per Handdruck/rütteln).
- ✓ Um eine korrekte Funktion des Mechanismus zu gewährleisten, halten Sie immer die Kugel (1) und die Kugelaufnahme (2) sauber. Verwenden Sie nach dem Entfernen der Kugel die Abdeckung (4).
- ✓ Bei Fahrten ohne Anhänger sollte die Kugel insbesondere, wenn das Kennzeichenschild verdeckt ist, abgenommen werden oder Licht.
- ✓ Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an dieser Anleitung vorzunehmen.

ES

- ✓ El dispositivo de acoplamiento debe ser instalado y utilizado de acuerdo con las instrucciones que se adjuntan.
- ✓ El dispositivo de acoplamiento es un dispositivo de seguridad. No hay autorización para hacer cambios o modificaciones en el dispositivo de acoplamiento.
- ✓ Se prohíbe el uso del dispositivo dañado. No se permite la reparación del dispositivo. La reparación puede ser realizada solamente por el fabricante.
- ✓ Para conectar y desconectar la bola (1), la fuerza de las manos es suficiente; no sepuede usar herramientas adicionales, ya que esto puede dañar el mecanismo.
- ✓ En caso de incumplimiento del método de instalación descrito o su uso incorrecto, el fabricante no se hace responsable de los daños causados.
- ✓ Antes de cada operación, verifique que la perilla tenga un color verde y que la bola esté completamente y firmemente colocada en el enchufe (con un tirón manual).
- ✓ Para garantizar el correcto funcionamiento del mecanismo, siempre mantenga limpias la bola (1) y enchufe de bola (2). Después de quitar la bola, use la tapa del enchufe (4).
- ✓ Cuando se conduce sin un remolque, la bola debe ser separada en particular cuando cubre la placa de registro o luz.
- ✓ El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios en este manual

RU

- ✓ Перед тем, как использовать шар, следует ознакомиться с инструкцией.
- ✓ Автоматический шар и его посадочное место не подлежат ингеренции в их конструкцию.
- ✓ Какие либо механические повреждения исключает его дальшую эксплуатацию. Поврежденный шар и его элементы могут быть направлены исключительно производителем.
- ✓ Для крепежа и отсоединения шара (1) – применять только силу рук. Использование дополнительных инструментов может привести к поломке сцепного механизма.
- ✓ В случае, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа или неправильно ним пользоваться, производитель не несёт ответственности за возникшие повреждения.
- ✓ Каждоразово, перед эксплуатацией сцепной системы, на рукоятке следует проверить наличие зеленого цвета и прочность посадки шара в гнезде (ручным рывком)
- ✓ Для правильной эсплуатации шара (1) и его посадочного места (2) следует держать механизм в чистоте. После отсоединения шара вложить заглушку (4).
- ✓ В случаи езды без прицепа следует снять шар. Тем более это следует сделать в том случаи, когда шар закрывает регистрационную таблицу или свет.
- ✓ Только производитель этого механизма имеет право вносить изменения в конструкцию.

FR

- ✓ Avant d'utiliser l'attelage, merci de lire les instructions de montage.
- ✓ Le dispositif de remorque est un élément de sécurité, inacceptable est l'interférence dans sa construction.
- ✓ Tous les problématiques rencontrées sur l'attelage empêchent son utilisation. Le dispositif endommagé ne peut être réparé que par le fabricant de l'attelage.
- ✓ Pour connecter et détacher la boule (1), la force de la main est suffisante - aucun outil supplémentaire n'est requis lors du montage de celle-ci, car, cela pourrait endommager le mécanisme.
- ✓ En cas de non-respect de la méthode d'installation décrite sur la notice ou d'une mauvaise utilisation, le fabricant n'est pas responsable des dommages causés sur l'attelage ou sur le véhicule.
- ✓ Avant chaque utilisation d'un col de cygne sans outils, merci de vérifiez que la poignée est bien verrouillée et que le témoin vert apparait bien aussi que la boule est complètement et solidement située dans la prise.
- ✓ Toujours garder la boule (1) et la prise électrique (2) propres pour assurer le bon fonctionnement du mécanisme. Après avoir retiré la boule ou col de cygne, merci de remettre le bouchon (4) de protection afin d'éviter que le filetage s'abîme.
- ✓ En cas de conduite sans remorque, la boule doit être retiré de l'attelage (conformément au code de la route) et notamment lorsque de la plaque d'immatriculation est obstruée par celle-ci ou la lumière.
- ✓ Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel à tout moment.

IT

- ✓ Prima di utilizzare, leggere le istruzioni.
- ✓ Il dispositivo di traino è un elemento di sicurezza, ed è inaccettabile UNA MODIFICA o interferenza nella sua costruzione.
- ✓ Tutti i danni o modifiche meccaniche del dispositivo precludono il suo utilizzo. Un dispositivo danneggiato può essere riparato solo dal produttore.
- ✓ Per collegare e staccare la sfera (1), è sufficiente la forza delle mani e non è necessario utilizzare strumenti aggiuntivi, in quanto ciò potrebbe danneggiare il meccanismo.
- ✓ In caso di non conformità con il metodo di installazione descritto o di uso improprio, il produttore non è responsabile di eventuali danni causati.
- ✓ Prima di ogni uso, controllare sulla maniglia che sia visibile il colore verde e che la sfera sia completamente e saldamente nella presa (con uno strappo a mano).
- ✓ Per garantire il corretto funzionamento del meccanismo, tenere sempre puliti sfera (1) e presa elettrica (2). Dopo aver rimosso la sfera utilizzare la spina (4).
- ✓ Quando si guida senza rimorchio, la sfera deve essere staccata in particolare quando copre la piastra di registrazione o luce.
- ✓ Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche a questo manuale.

CZ

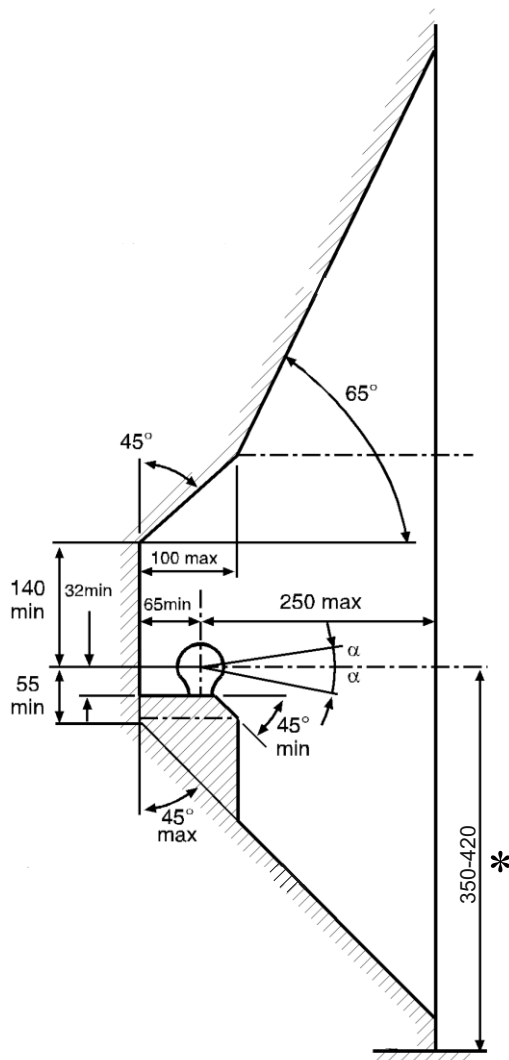
- ✓ Před použitím si přečtěte pokyny.
- ✓ Spojovací zařízení je bezpečnostní prvek a žádné zasahování do jeho konstrukce není povoleno.
- ✓ Všechna mechanická poškození zařízení zabraňují jeho dalšímu použití. Poškozené zařízení může opravit pouze výrobce.
- ✓ Kouli lze připojit a odpojit (1) manuálně – nesmí se používat žádné nářadí, protože by mohlo dojít k poškození mechanismu.
- ✓ V případě nedodržení popsaného způsobu instalace nebo jeho nesprávného použití není výrobce odpovědný za způsobené škody.
- ✓ Před každým použitím zkontrolujte, zda je na knoflíku zelená barva a zda je celá koule bezpečně umístěná v zásuvce (trhnutím ruky).
- ✓ Aby bylo zajištěno správné fungování mechanismu, vždy držte kouli (1) a kulovou hlavu (2) čistou. Po odpojení koule použijte zásepku zástrčky (4).
- ✓ Při jízdě bez přívěsu musí být koule odpojena, zejména pokud zakrývá státní poznávací značku nebo světlo.
- ✓ Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny v této příručce.

RO

- ✓ Înainte de utilizare, citiți instrucțiunile.
- ✓ Dispozitivul de cuplare este un element de siguranță și nu este permisă nici o ingerență în construcția sa.
- ✓ Toate deteriorările mecanice ale dispozitivului împiedică utilizarea ulterioară. Dispozitivul deteriorat poate fi reparat numai de producător.
- ✓ Pentru conectarea și deconectarea bilei (1), este suficientă puterea mâinilor - nu trebuie să folosiți alte unelte suplimentare, deoarece acest lucru poate provoca deteriorarea mecanismul.
- ✓ În cazul nerespectării metodei de instalare descrise sau a utilizării necorespunzătoare a acesteia, producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate.
- ✓ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă butonul este verde și dacă bila este fixată în întregime și ferm în locaș (prin smulgere cu mână).
- ✓ Pentru a asigura funcționarea corectă a mecanismului, păstrați întotdeauna bila (1), și locașul ei (2) în stare curată. După scoaterea bilei, utilizați obturatorul (4).
- ✓ Atunci când conduceți fără remorcă, bilele trebuie detașate, în special când acoperă plăcuța de înmatriculare sau lumină.
- ✓ Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aceste instrucțiuni.

SE

- ✓ Läs noggrant instruktionen innan användning.
- ✓ Det är förbjudet att ändra någonting i kopplingsanordningens konstruktion för det kan orsaka skador och olyckor.
- ✓ Kopplingen får inte användas om mekaniska skador uppstår. En skadad koppling ska repareras endast av producenten.
- ✓ Dragkulan (1) ska anslutas och kopplas bort endast för hand, utan någon ytterligare utrustning, då det kan skada mekanismen.
- ✓ Producenten ansvarar inte för skador som uppstod på grund av fel användning eller sammankoppling.
- ✓ Se till att handsken har grönt märke samt att dragkulan sitter fast i handsken innan varje användning (ryck med handen för att kontrollera).
- ✓ Håll dragkulan (1) och kulhandsken (2) alltid ren för att förlänga mekanismens livstid. Använd locket (4) på kulöppningen när dragkulan är bortkopplad.
- ✓ Ta bort kulan när du inte använder släpvagnen för den kan också skymma registreringsskylten eller ljus.
- ✓ Producenten behåller rätten att ändra denna instruktion vid behov.



PL



Należy zapewnić swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7 rys: 25a i 25b Regulaminu 55 EKG ONZ.

- * Przy maksymalnym dopuszczalnym obciążeniu pojazdu zgodnie z deklaracją producenta pojazdu.

GB



Should be provided free space in accordance with annex 7, drawing 25a and 25b Regulation 55 EKG ONZ.

- * With maximum acceptable load of the vehicle according to the manufacturer declaration.

D



Geben Sie einen freien Abstand genau wie an dem Anhang 7, Zeichnung 25a und 25b der UN ECE-Regelung 55.

- * Bei der maximal zulässigen Belastung auf Fahrzeuglast wie in der Deklaration steht.

IT



Bisogna garantire lo spazio libero conformemente all'allegato 7: figura 25a e 25b del Regolamento 55 EKG ONZ.

- * Con il massimo ammissibile carico del veicolo secondo la dichiarazione del produttore di veicoli.

ES



Asegúrese de proporcionar un espacio libre suficiente de conformidad con el anexo 7, figuras 25a y 25b del Reglamento CEPE nº 55.

- * Con la carga máxima admisible del vehículo conforme a la declaración del fabricante del vehículo.

FR



Il faut fournir l'espace libre conformément à l'annexe 7, figures 25a et 25b du règlement 55 EKG ONZ.

- * Avec maximum admissible charge du véhicule selon la déclaration du constructeur de véhicules.

RU



Следует оставить свободный обшар на основании рис.7: 25а и 25б Регулaмина 55 EKG ООН.

- * При максимально допустимой нагрузке согласно правилам производителя автомобиля.

CZ



Je potřeba zajistit volný prostor v souladu s přílohou 7 obr. 25a a 25 b Předpisu 55 EHK OSN.

- * Při maximální přípustné zátěži vozidla v souladu s prohlášením výrobce vozidla.

RO



Trebuie asigurat spațiu liber în conformitate cu anexa 7, figurile 25a și 25b din Regulamentul 55 al CE a ONU pentru Europa.

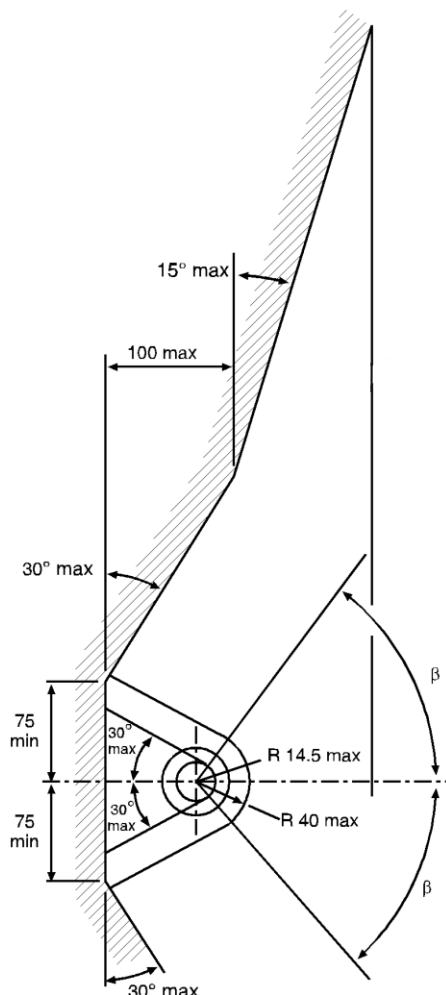
- * La sarcina maximă admisă a vehiculului conform declarației producătorului.

SE



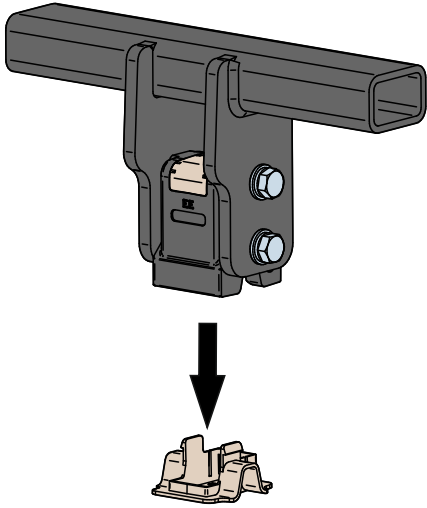
Det skall säkerställas fritt utrymme enligt bilaga 7, fig. 25a och 25b av Reglering 55 av Europeisk ekonomiskt utskott av Förenta Nationerna.

- * Vid maximal tillåtlig last av fordonet enligt tillverkarens förklaring.

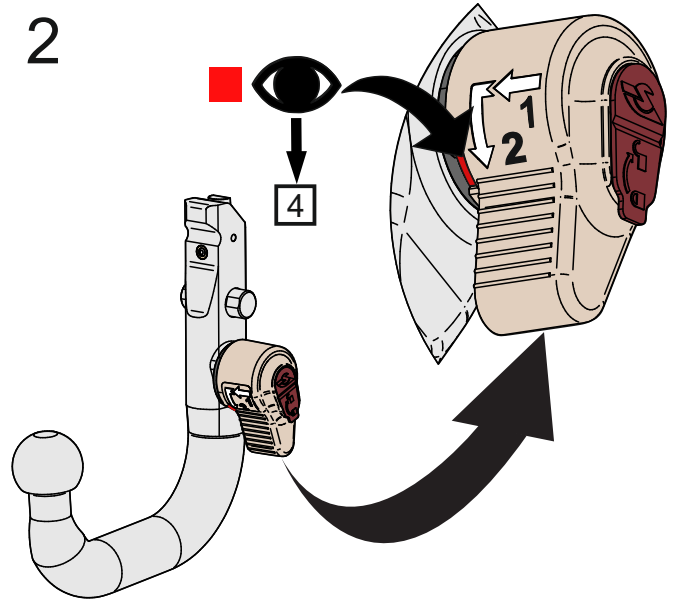


IN

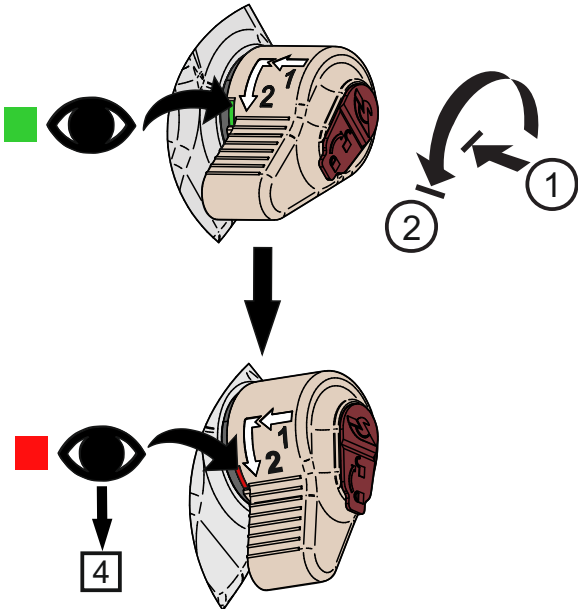
1



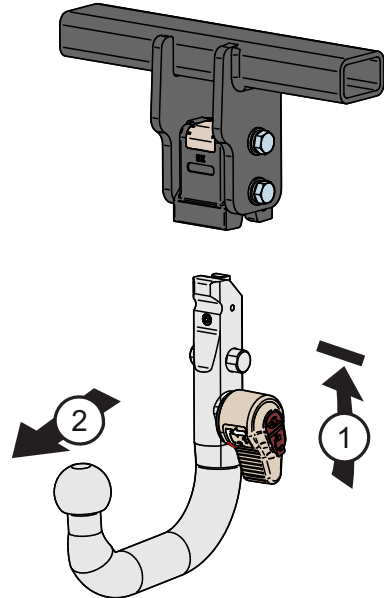
2



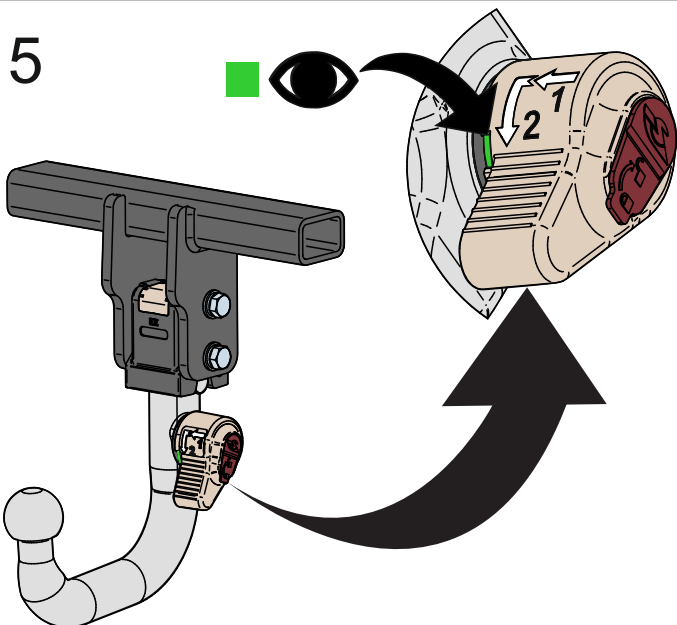
3



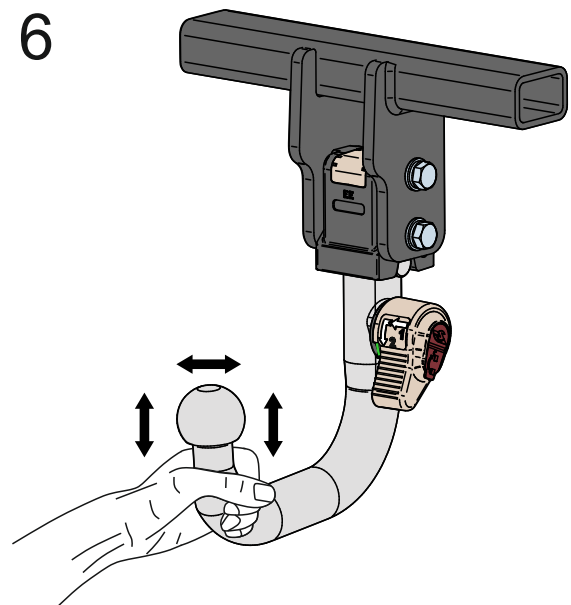
4



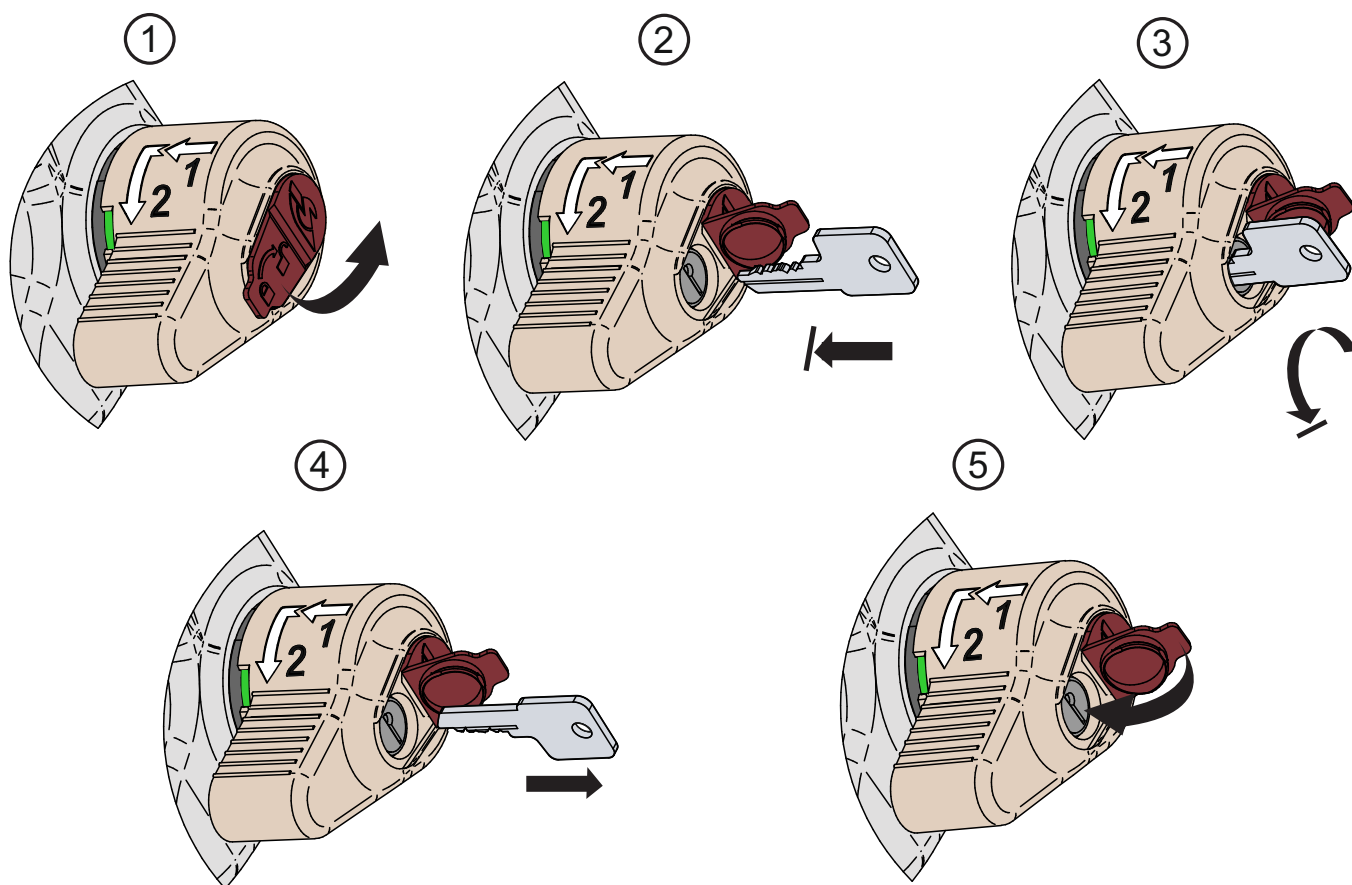
5



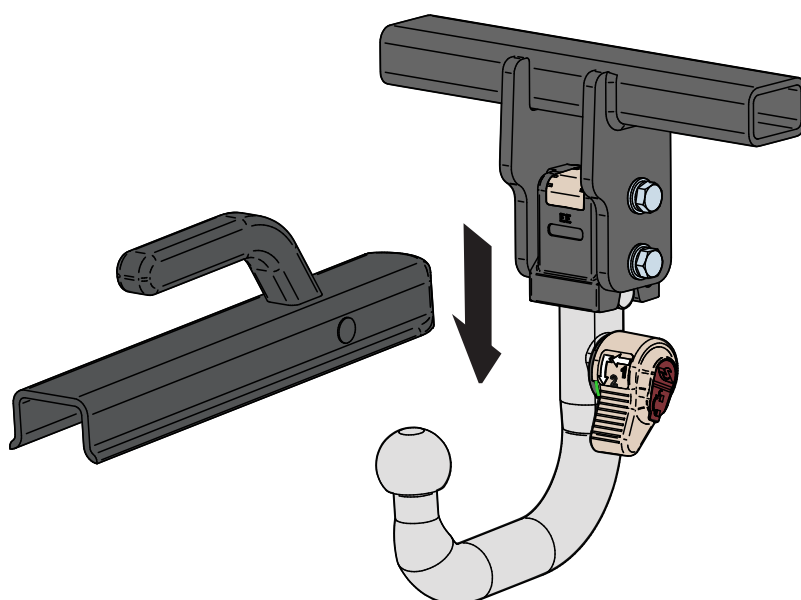
6



7

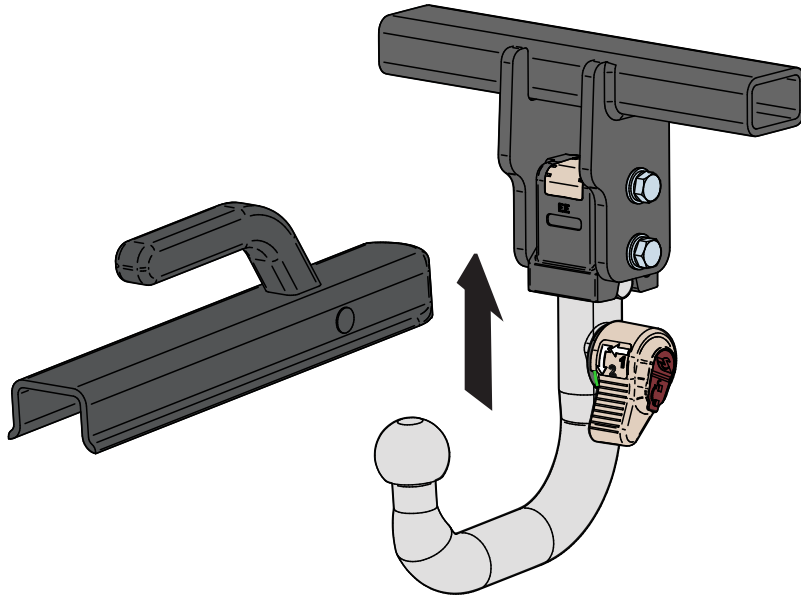


8

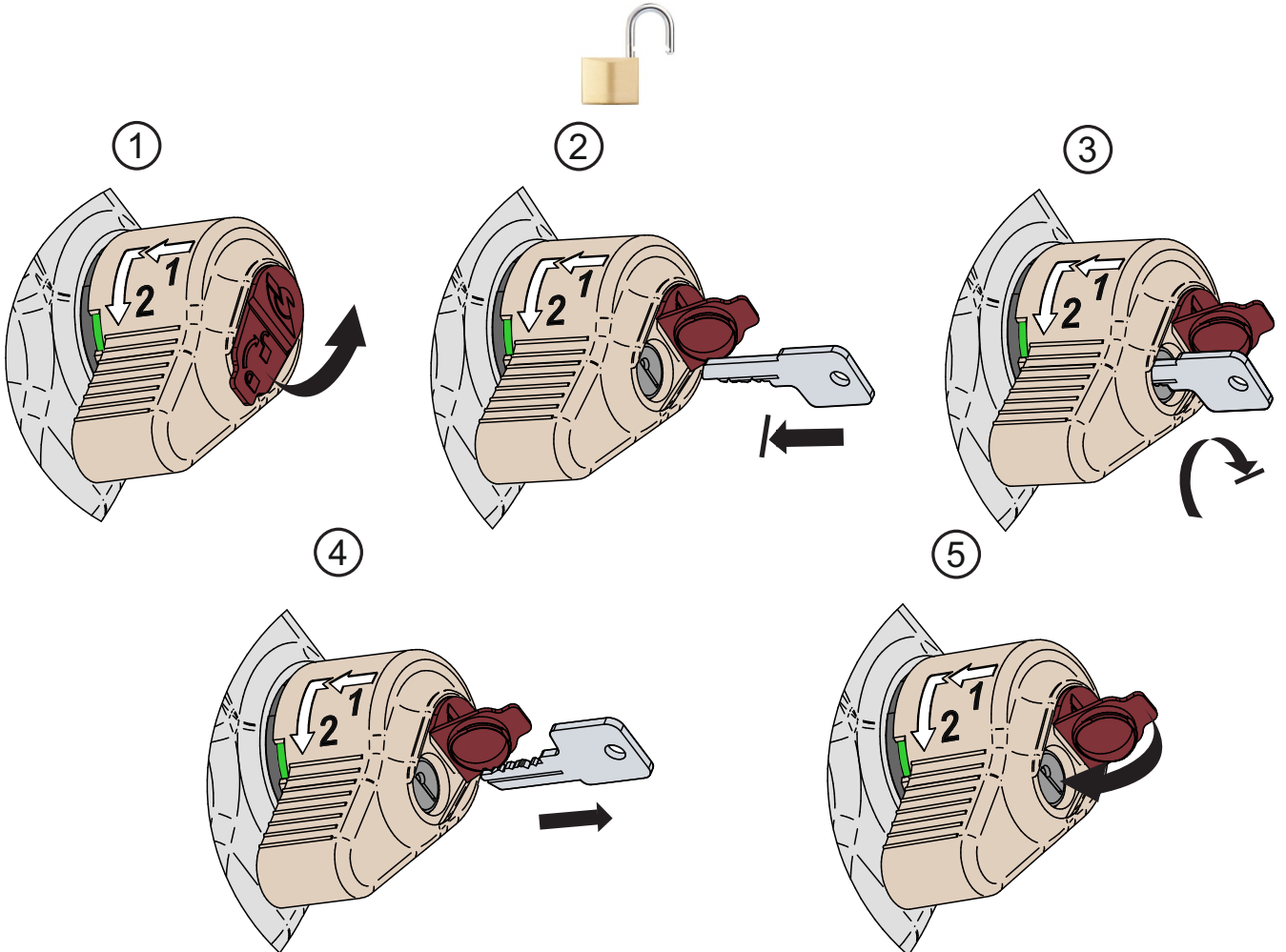


OUT

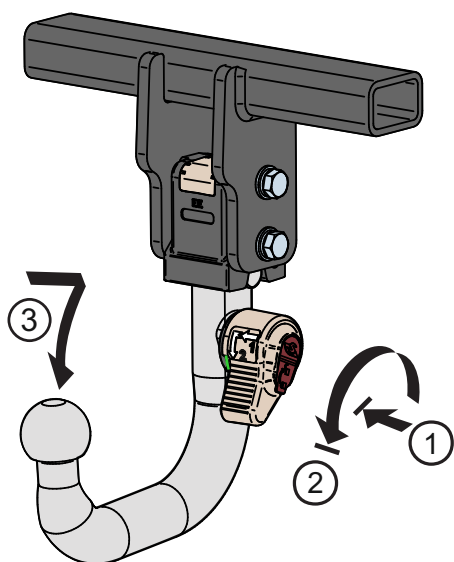
1



2



3



4

